

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usta obcych (kobiet) są jak głęboki dół; wpada tam ten, na kogo JAHWE się gniewa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usta obcej kobiety są jak głęboki dół; kończy w nim ten, na kogo JAHWE się pogniewał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usta obcych <i>kobiet są</i> głębokim dołem; wpadnie tam ten, na kogo JAHWE się gniewa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Usta obcych niewiast są dół głęboki; na kogo się Pan gniewa, wpadnie tam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usta cudzej są dołem głębokim: na kogo się JAHWE gniewa, wpadnie weń.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usta żon cudzych są dołem głębokim, wyklęty przez Pana tam wpadnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usta obcej kobiety są głębokim dołem; wpada weń ten, na kogo Pan się gniewa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usta obcych kobiet są jak dół głęboki, wpada tam ten, na którego JAHWE się gniewa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usta cudzych żon są głębokim dołem, wpadnie do niego ten, nad kim ciąży gniew JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dołem głębokim są usta cudzoziemek: wpadnie weń, kto ściągnął na siebie gniew Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Уста беззаконного глибока яма, а хто Господом зненавиджений впаде до неї. Є злі дороги перед людиною, і не любить завернути з них, а належиться завернути із скривленої і злої дороги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usta cudzych kobiet są głębokim dołem; wpada tam przeklęty przez WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usta obcych kobiet to głęboki dół. Wpadnie tam człowiek potępiony przez JAHWE.